



AGREEMENT ON ACADEMIC COOPERATION AND EXCHANGE
BETWEEN

Institute of Engineering, Suranaree University of Technology, Thailand
AND

Graduate School of Science of Engineering, Saga University, Japan



The Dean of the Institute of Engineering, Suranaree University of Technology, Thailand and the Dean of Graduate School of Science of Engineering, Saga University, Japan hereby agree to encourage and promote academic cooperation and exchange between their two respective faculties. The scope and procedural details of the Agreement are delineated below.

1. The two parties agree to encourage and promote the following academic and scholarly activities:
 - (a) Exchange of faculty and staff members
 - (b) Exchange of students
 - (c) Exchange of publications and relevant academic and scholarly information
 - (d) Joint research, lectures and symposia
 - (e) Other activities deemed appropriate by mutual consent
2. Financial arrangements and stipulations concerning, e.g., the exchange of students, faculty and staff members, are to be specifically detailed in separate addenda.
3. Modifications and/or amendments to this Agreement can be executed by mutual consent.
4. Should either faculty wish to terminate this Agreement, written notice should be given six months in advance of the desired termination date.
5. Only the English version of this Agreement has binding effect.
6. This Agreement will enter into effect from the date signed by the duly designated officials of the respective faculties. The effective period is five years and it will be automatically extended unless one of the two parties expresses a desire to terminate or modify this Agreement.

IN WITNESS WHEREFORE, the parties hereto execute this Agreement.

Kontorn Chamnprasart

Assoc. Prof. Flt. Lt. Dr. Kontorn Chamnprasart
Dean, Institute of Engineering,
Suranaree University of Technology

Thailand

Dated this 19 day of Feb, 2013

Yukuo Hayashida

Prof. Dr. Yukuo Hayashida
Dean, Graduate School of Science of
Engineering
Saga University

Japan

Dated this 19 day of Feb, 2013

สรุปสาระสำคัญ

ข้อตกลงความร่วมมือและแลกเปลี่ยนทางวิชาการ

ระหว่าง สำนักวิชาวิศวกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี

และ Graduate School of Science of Engineering, Saga University ประเทศญี่ปุ่น

1. สรุปสาระสำคัญ : (ร่าง) ข้อตกลงความร่วมมือและแลกเปลี่ยนทางวิชาการ ระหว่างสำนักวิชาวิศวกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Graduate School of Science of Engineering, Saga University ประเทศญี่ปุ่น สรุปสาระสำคัญ ดังนี้

1.1 หน่วยงานเจ้าของเรื่อง : สำนักวิชาวิศวกรรมศาสตร์ (โดยความเห็นชอบของคณะกรรมการประจำสำนักวิชาวิศวกรรมศาสตร์ ครั้งที่ 5/2555 วันที่ 15 พฤษภาคม 2555)

1.2 วัตถุประสงค์ : เพื่อส่งเสริมให้มีการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือทางวิชาการระหว่างกัน

1.3 กิจกรรมภายใต้ข้อตกลง : การแลกเปลี่ยนอาจารย์ บุคลากร และนักศึกษา บทความทางวิชาการ/ข้อมูล ข่าวสาร การวิจัยร่วม การบรรยาย การประชุมสัมมนาและกิจกรรมความร่วมมืออื่นๆ ที่ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบร่วมกัน

1.4 การเงิน : การดำเนินการด้านการเงินในเรื่องต่างๆ เช่น ในการแลกเปลี่ยนนักศึกษา อาจารย์และบุคลากร เป็นต้น จะกำหนดแยกไว้เป็นภาคผนวกของข้อตกลง

1.6 ระยะเวลา : 5 ปี ซึ่งจะสามารถขยายได้ตราบที่ไม่มีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแจ้งความประสงค์จะสิ้นสุดหรือแก้ไขเปลี่ยนแปลงข้อตกลง

2. ข้อมูลโดยสรุปเกี่ยวกับ Saga University : เป็นมหาวิทยาลัยของรัฐ ตั้งอยู่ที่เมือง Saga ประเทศญี่ปุ่น ก่อตั้งครั้งแรกเมื่อปี ค.ศ 1920 เป็น Saga High School และรวมกับ Saga Medical School ตั้งแต่ปี ค.ศ. 2003 จนเป็นมหาวิทยาลัยในปี ค.ศ. 2004 ปัจจุบันมี 2 วิทยาเขต ที่ Honjo และ Nabeshima เปิดสอนระดับปริญญาตรีและบัณฑิตศึกษาในคณะศึกษาศาสตร์ เศรษฐศาสตร์ เกษตรศาสตร์ วิศวกรรมศาสตร์ วิทยาศาสตร์ และแพทยศาสตร์ มีนักศึกษาประมาณ 7,000 คน ดำเนินการโครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษา (SPACE-Saga University Program for Academic Exchange) ระยะเวลา 1 ปี เพื่อพัฒนาทักษะของนักศึกษาญี่ปุ่น และเพื่อให้โอกาสนักศึกษาแลกเปลี่ยนจากประเทศต่างๆในการทำวิจัยร่วมกับอาจารย์ของ Saga University ในปี 2008 ได้รับการจัดอันดับจาก "World Universities' Ranking บนเว็บไซต์อยู่ในอันดับที่ 1,298 ของมหาวิทยาลัยมีชื่อเสียงสูงสุด 4,000 แห่งของโลก



ADDENDUM TO
THE AGREEMENT ON ACADEMIC COOPERATION AND EXCHANGE
BETWEEN

Institute of Engineering, Suranaree University of Technology, Thailand

AND

Graduate School of Science and Engineering, Saga University, Japan

The Institute of Engineering, Suranaree University of Technology, Thailand and the Graduate School of Science and Engineering, Saga University, Japan can send their students to the partner institution, within the valid period of the Agreement, in accordance with the following conditions.

1. Students are sent with the status of special auditor or special research student.
2. Length of stay shall not exceed 12 months.
3. Number of exchanged students shall not exceed three.
4. Examination fees, entrance fees and tuition fees are mutually exempted.
5. The academic credits obtained at the host university are accredited according to the rules of the home university.
6. Should this agreement be terminated, students already participating in the exchange will be allowed to complete their studies at the host university.

Assoc. Prof. Flt.Lt. Dr. Kontorn Chamniprasart
Dean, Institute of Engineering
Suranaree University of Technology

Thailand

Dated this 19 day of Feb, 2013

Prof. Dr. Yukuo Hayashida
Dean, Graduate School of Science and
Engineering
Saga University

Japan

Dated this 19 day of Feb, 2013

สรุปลงความสำคัญ

ภาคผนวกของ

ข้อตกลงความร่วมมือและแลกเปลี่ยนทางวิชาการ

ระหว่าง สำนักวิชาวิศวกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี

และ Graduate School of Science of Engineering, Saga University ประเทศญี่ปุ่น

สำนักวิชาวิศวกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Graduate School of Science of Engineering, Saga University ประเทศญี่ปุ่น สามารถส่งนักศึกษาแลกเปลี่ยนกันตามระยะเวลาของข้อตกลง ภายใต้เงื่อนไข ต่อไปนี้

1. นักศึกษาที่ส่งไปแลกเปลี่ยนต้องมีสถานะเป็น special auditor หรือ นักศึกษาวิจัย
2. ระยะเวลาในการแลกเปลี่ยนไม่เกิน 12 เดือน
3. จำนวนของนักศึกษาแลกเปลี่ยนไม่เกิน 3 คน
4. ทั้งสองฝ่ายจะยกเว้นค่าธรรมเนียมในการสอบ การเข้าศึกษาและค่าเล่าเรียนให้นักศึกษา

แลกเปลี่ยน

5. หน่วยกิตที่ได้รับจากมหาวิทยาลัยเจ้าภาพจะได้รับการยอมรับตามที่ระเบียบกฎเกณฑ์ข้อบังคับของมหาวิทยาลัยเจ้าบ้านกำหนดไว้

6. หากข้อตกลงนี้สิ้นสุด นักศึกษาซึ่งกำลังอยู่ระหว่างการแลกเปลี่ยนจะได้รับอนุญาตให้ศึกษา ณ มหาวิทยาลัยเจ้าภาพจนครบกำหนด